WIKIPEDIA

Idioma chorotega

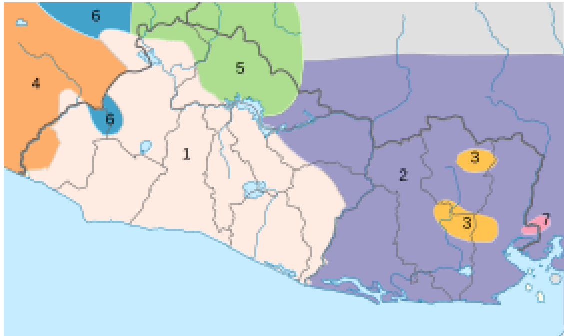
Mangue o **Chorotega** ye'l nome de la llingua falada pol pueblu chorotega, qu'habitó en Nicaragua, Costa Rica, El Salvador y Hondures, del cual queden dellos grupos que caltienen elementos de la so cultura, pero non l'idioma.

Delles fontes conseñen un nome alternativu, "*Cholutega*" o Choluteca, y esto llevó a dellos estudiosos, como Terrence Kaufman (2001) a especular que orixinalmente los cholotecas habitaben na ciudá de Cholula, d'onde los movieron los pueblos Nahua. La etimoloxía de "Chorotega" vendría entós del Náhuatl, nel cual "*Cholōltēcah*" significa "habitantes de Cholula". La rexón meridional d'Hondures caltién el nome de Choluteca.

El filólogu costarricense Juan Santiago Quirós Rodríguez publicó en 2002 un *Diccionariu chorotega español español-chorotega*, a partir de diversos vocabularios recoyíos por viaxeros, especialmente en Nicaragua mientres el sieglu XIX.

Mangue Chorotega

Faláu en	Nicaragua Costa Rica Hondures
Zona	Centroamérica
Falantes	escastáu
Familia	Llingües otomangue
	Otomangueanas occidentales Tlapaneco - mangueano Mangueano **Idioma chorotega**
Estatus oficial	
Oficial en	*Nengún país*
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
Códigos	
ISO 639-1	*nengún*



Estensión del mangue chorotega

Conteníu

Distribución

En Nicaragua, los chorotegas tán representaos pol grupu étnicu monimbó (Masaya), que'l so númberu calcular nunes 18 000 persones en 1993. En Costa Rica, al grupu étnicu chorotega pertenecen unes 800 persones, la mayoría de les cualos mora na comunidá de Matambú y considérense llabradores más qu'indíxenas, magar ser descendientes d'estos.

Nin en Nicaragua nin en Costa Rica caltiense l'idioma, que s'escastó gradualmente ante la meyora del español. En Costa Rica yá se perdiera nel sieglu XVII, y sumió definitivamente en Nicaragua a fines del sieglu XIX y principios del XX.

Clasificación

L'idioma chorotega ye un miembru de la caña chiapaneco-mangue de la familia otomangue. Ta bien estrechamente emparentáu col mangue de fechu dambos podríen ser dialeutos de la mesma llingua. Tanto'l chorotega como'l mangue anguaño tán estinguíos. Na actualidá, la llingua subsistente más cercana al estinguíu chorotega ye'l chiapaneco, que ta casi estinguíu.

Puesto que tantu'l chiapaneco como'l restu de les llingües otomangues fálense principalmente en Méxicu, sábese que los chorotegas emigraron dende'l sur de Méxicu. Otros grupos otomangues como los sutiaba tamién migraron dende Oaxaca a Centroamérica, sieglos antes de la llegada de los españoles.

Descripción llingüística

Fonoloxía

Esisten diverses razones poles cualos nun puede dase una descripción esacta del sistema fonolóxicu del chorotega:

- Los datos que llegaron a nós nun fueron recoyíos de forma profesional. En munchos casos, tratar de llistes de pallabres recoyíes por viaxeros, quien trescribieron los datos influyíos polos soníos de la so llingua materna.
- Los datos recoyer de semihablantes, esto ye, persones que falaben español, pero que teníen cierta competencia llingüística d'esta llingua.

Sicasí lo anterior, pueden dase una visión bastante plausible de los fonemes d'esta llingua.

Vocales

Hasta onde ye posible presumir, el chorotega tenía un sistema trivocálico:

	Anteriores	**Centrales**	**Posteriores**
Zarraes	i		o
Abierta		a	

Hai nicios de que toos estos fonemes vocálicos podíen apaecer acompañaos pol fonema suprasegmental de cantidá /ː/.

En chorotega nun esistíen los soníos vocálicos *y* y *o*, polo que se suxurió que dellos topónimos que se consideren d'orixe chorotega, como Nicoya, Nandayure, Orosí, etc. y el mesmu nome Chorotega, posiblemente pronunciábense "Nicuya", "Nandayuri", "Urusí", "Churutiga", etc. y lo que güei s'utilicen son versiones nahuatlizadas o españolizadas de los términos orixinales.

Consonantes

El sistema consonánticu entendía diez fonemes:

	Billabiales	Coronales	Velares	Glotales
Oclusives	p	t	k	
Fricatives		s		h
Llaterales		l		
Vibrantes		r ɾ		
Nasales	m	n ɲ		

Comparanza léxica

El mangue y el chorotega tal como son amosaos nes llistes de vocabularios son llingües bien cercanes, posiblemente tratárase de llingües intelixibles ente sigo o inclusive dialeutos de la mesma llingua, de siguío compárase una pequeña amuesa de vocabulariu de dambes variantes:

GLOSA	Mangue[1]	Chorotega[2]
'unu'	tike	teka
'dos'	hai	hausmi
'trés'	hajmi	hamij
'cuatro'	hahome	hahami
'cinco'	hagujmi	haunsmij
'home'	nyugo	ntihpu
'muyer'	noji	naji
'perru'	nyumbi'	nambi
'sol'	nomo	numu
'lluna'	yu	yu
'enagua'	nimbu	nimbu

Na tabla anterior un númberu importante de pallabres empiecen con *n*- que paez ser un afixu equivalente al otomí *na*- que puede interpretase como un artículu definíu o una marca de definición. En pallabres como nimbu la segunda nasal en realidá ye la forma de señalar la prenasalicación de /b/: [nin^{m}bu]

Referencies

1. Mangue Words (http://www.native-languages.org/mangue_words.htm)
2. Chorotega Words (http://www.native-languages.org/chorotega_words.htm)

Bibliografía

- Quirós Rodríguez, Santiago (2002). *Diccionariu español-chorotega chorotega-español (https://books.google.co.cr/books?id=NIwhBxtHfVEC&dq)*. San José, C.R.: Editorial de la Universidá de Costa Rica.
- Consulta'l portal dedicáu diversidá llingüística d'Hondures (http://ccet-aecid.hn/diccionario), con consultes a los diccionarios de *Hondureñismos* y de les *Llingües d'Hondures DLH* de l'Academia Hondurana de la Llingua AHL.

Control d'autoridaes	Proyeutos Wikimedia · Datos: Q56542